

Брюксел, 9 септември 2025 г.
(OR. en)

12670/25
ADD 1

Междуетноститутуционално досие:
2025/0263 (NLE)

PROBA 31
AGRI 409
WTO 72
DEVGEN 142
FORETS 67

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
Дата на получаване:	9 септември 2025 г.
До:	Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2025) 469 annex
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към предложението за Решение на Съвета за подписването, от името на Европейския съюз, на Международното споразумение по кафето от 2022 г.

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 469 annex.

Приложение: COM(2025) 469 annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 9.9.2025 г.
COM(2025) 469 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложението за Решение на Съвета

**за подписването, от името на Европейския съюз, на Международното
споразумение по кафето от 2022 г.**



INTERNATIONAL
COFFEE
ORGANIZATION

E

Копие на автентичен текст

**МЕЖДУНАРОДНО
СПОРАЗУМЕНИЕ
ПО КАФЕТО ОТ 2022 Г.**

Юни 2022 г.
Лондон, Обединеното кралство

С Резолюция 476 Международният съвет по кафето одобри на 9 юни 2022 г. текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г., съдържащо се в документ ICC-133-7. Със същата резолюция Съветът поиска от изпълнителния директор да изготви окончателния текст на споразумението и да удостовери автентичността на този текст за предаване на депозитаря. На 9 юни 2022 г. Съветът одобри Резолюция 477, като определи Международната организация по кафето за депозитар на Международното споразумение по кафето от 2022 г.

Настоящият документ съдържа копие от текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г., което е депозирано в Международната организация по кафето за подписване съгласно разпоредбите на член 44 от него.



222 Gray's Inn Road
London WC1X 8HB, United Kingdom

СЪДЪРЖАНИЕ

<u>Член</u>	<u>Стр.</u>
Увод.....	1
ГЛАВА I — ЦЕЛИ	
1 Цели	3
ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ	
2 Определения.....	5
ГЛАВА III — ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ	
3 Общи задължения на членовете.....	8
ГЛАВА IV — ЧЛЕНСТВО И СВЪРЗАНОСТ С ОРГАНИЗАЦИИ	
4 Членство в Организацията	9
5 Групово членство.....	9
6 Свързаност с организации	9
ГЛАВА V — МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕТО	
7 Седалище и структура на Международната организация по кафето	11
8 Привилегии и имунитети.....	11
ГЛАВА VI — МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕТО	
9 Състав на Международния съвет по кафето	13
10 Правомощия и функции на Съвета.....	13
11 Председател и заместник-председател на Съвета	14
12 Заседания на Съвета	14
13 Гласове.....	15
14 Процедура за гласуване на Съвета.....	16
15 Решения на Съвета.....	16
16 Сътрудничество с други организации	18
17 Сътрудничество с неправителствени организации	18
ГЛАВА VII — ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ	
18 Изпълнителен директор и персонал	19

ГЛАВА VIII — ФИНАНСИРАНЕ И АДМИНИСТРАЦИЯ

19	Комитет по финанси и администрация	20
20	Финансиране	20
21	Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските	20
22	Плащане на вноските	22
23	Пасиви	22
24	Одиторска проверка и публикуване на счетоводни отчети	23

ГЛАВА IX — ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

25	Икономически комитет	24
26	Премахване на пречките пред търговията и потреблението	24
27	Популяризиране и развитие на пазара	25
28	Мерки, свързани с преработеното кафе	26
29	Смеси и заместители	26
30	Статистическа информация	26
31	Сертификати за произход	27
32	Изследвания, проучвания и доклади	28

ГЛАВА X — ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА

33	Изготвяне и финансиране на проекти	30
----	--	----

ГЛАВА XI — ЧАСТЕН СЕКТОР ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАФЕ

34	Комитет на асоциираните членове	31
35	Публично-частна работна група по въпросите на кафето — CPPWP	32
36	Ангажираност, интеграция и приобщаване	33
37	Световна конференция по въпросите на кафето	34
38	Финансиране на сектора на кафето	34

ГЛАВА XII — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

39	Подготовка на ново споразумение	35
----	---------------------------------------	----

ГЛАВА XIII — УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

40	Устойчив кафеен сектор	36
41	Жизнен стандарт и условия на труд	36

ГЛАВА XIV — КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

42	Консултации	37
43	Спорове и жалби	37

ГЛАВА XV — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

44	Подписване и ратифициране, приемане или одобрение.....	38
45	Временно прилагане.....	38
46	Влизане в сила	38
47	Присъединяване	39
48	Резерви.....	40
49	Доброволно оттегляне	40
50	Изключване.....	40
51	Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове	41
52	Срок на действие и прекратяване на срока на действие	41
53	Изменения.....	42
54	Допълнителна и преходна разпоредба.....	42
55	Автентични текстове на споразумението	43

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2022 ГОДИНА

Увод

Правителствата, страни по настоящото споразумение,

Като признават изключителното значение на кафето за икономиките на много държави, които до голяма степен зависят от кафето за приходите си от износ и за постигането на своите цели за социално и икономическо развитие, както и за много държави, в които вносът на кафе играе ключова роля;

Като признават значението на сектора за производство на кафе за прехраната на милиони хора, особено в развиващите се държави, и като имат предвид, че в много от тези държави производството се осъществява в малки семейни стопанства;

Като отчитат необходимостта от сътрудничество между членовете на веригата за създаване на стойност, за да се работи заедно за създаване на структурни условия, които не само ще позволят на земеделските производители на кафе да постигат реален просперитет и непрекъснато да подобряват поминъка си, но и ще осигурят бъдещето за следващите поколения производители на кафе, както и за световната кафе промишленост;

Като признават приноса на един устойчив кафеен сектор за постигането на международно договорените цели за развитие, включително съответните цели за устойчиво развитие (ЦУР);

Като признават необходимостта да се подпомага устойчивото развитие на кафеения сектор, като се доведе до увеличаване на заетостта и доходите и до по-добро жизнено равнище и условия на труд в държавите членки;

Като считат, че тясното международно сътрудничество по въпроси, свързани с кафето, включително международната търговия, може да благоприятства икономически диверсифициран световен кафеен сектор, икономическото и социално развитие на произвеждащите държави, развитието на производството и потреблението на кафе и подобряването на отношенията между изнасящите и внасящите кафе държави;

Като считат, че сътрудничеството между членовете, международни организации, частния сектор и всички други заинтересовани страни може да допринесе за развитието на кафеения сектор;

Като признават, че увеличаването на достъпа до свързана с кафето информация и пазарни стратегии за управление на риска, за които прозрачността на пазара във веригата на доставки и смекчаването на нестабилността на цените са от съществено значение, както и улесняването на приемането на подходящи разпоредби, могат да спомогнат да се избегнат нарушения на пазара, които могат да бъдат вредни както за производителите, така и за потребителите; както и

Като отбелязват предимствата, произтичащи от международното сътрудничество, което произтича от действието на международните споразумения по кафето от 1962 г., 1968 г., 1976 г., 1983 г., 1994 г., 2001 г. и 2007 г.,

Се споразумяха за следното:

ГЛАВА I — ЦЕЛИ

ЧЛЕН 1

Цели

Целта на настоящото споразумение е да укрепи световния кафеен сектор и да насърчава неговото икономическо, социално и екологично устойчиво развитие в пазарна среда, за подобряването на състоянието на всички участници в сектора посредством:

- (1) Насърчаване на международното сътрудничество по въпросите на кафето за развитието на всички области на отглеждане на кафе и намаляването на социалните, икономическите и технологичните различия между държавите, като същевременно се вземат предвид нуждите и приоритетите на членовете;
- (2) Улесняване на ангажираността на национално, регионално и световно равнище по въпросите, свързани с кафето, от страна на членовете и заинтересованите страни във веригата за създаване на стойност в сектора на кафето;
- (3) Насърчаване на членовете да развият устойчив сектор на кафето в икономическо и социално отношение и с оглед на опазването на околната среда;
- (4) Предоставяне на форум за консултации в търсене на разбиране на структурните условия на международните пазари и дългосрочните тенденции в производството и потреблението, които балансират предлагането и търсенето, както и за адекватно регулиране на спот пазарите, физическите и финансовите пазари на кафе, за да се противодейства на нестабилността и прекомерните спекулации, които могат да изкривят цените, с отрицателни последици както за производителите, така и за потребителите;
- (5) Улесняване на разрастването и прозрачността на международната търговия с всички видове и форми кафе и насърчаване премахването на търговските бариери;
- (6) Събиране, разпространение и публикуване на икономическа, техническа и научна информация, статистики и проучвания, както и резултатите от изследвания и разработки по въпроси, свързани с кафето;
- (7) Насърчаване на развитието на потреблението и пазарите за всички видове и форми кафе, включително в произвеждащите кафе държави и възникващите пазари;

- (8) Разработване на проекти, подпомагане на управлението на финансови ресурси за инициативи и, когато е възможно и целесъобразно, управление на изпълнението на проекти, които са от полза за членовете и световната икономика в областта на кафето;
- (9) Подобряване на качеството на кафето с оглед по-голямо удовлетворение за потребителите и по-големи ползи за производителите;
- (10) Насърчаване на разработването и прилагането на подходящи процедури за безопасност на храните в сектора на кафето в държавите членки;
- (11) Насърчаване на програми за обучение и информация, предназначени да подпомагат трансфера към членовете на иновативни практики и технологии от значение за кафето;
- (12) Насърчаване и подпомагане на членовете да разработват и прилагат стратегии за повишаване на устойчивостта на местните общности и земеделските производители на кафе, по-специално дребните производители, така че да им се даде възможност да се възползват от производството и търговията с кафе, което може да допринесе за изкореняването на бедността чрез достойни доходи за семействата;
- (13) Улесняване на наличието на информация, по-специално относно финансовите инструменти и услуги, които могат да помогнат на производителите на кафе в държавите членки да получат достъп до кредитни инструменти и инструменти за управление на риска, като се даде възможност за по-голямо финансово приобщаване и управление на риска, като същевременно се взема предвид изменението на климата;
- (14) Справяне, когато е целесъобразно чрез научни изследвания, с предизвикателствата, пред които е изправен световният сектор на кафето, включително, но не само, волатилността на цените, високите производствени разходи, вредителите и болестите, изменението на климата и проследимостта на кафето; както и
- (15) Насърчаване на основани на пазара решения, които позволяват на производителите да генерират по-голяма добавена стойност.

ГЛАВА II — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

(1) *„кафе“* означава зърната и плодовете на кафееното дърво, независимо дали са в ципа, зелени или печени, и включва мляно, безкофеиново, течно, разтворимо и предварително смесено кафе. Възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото споразумение, както и на всеки три години, Съветът преразглежда коефициентите за преобразуване за видовете кафе, изброени в букви г), д), е), ж) и з) по-долу. След това преразглеждане Съветът определя и публикува съответните коефициенти за преобразуване. Преди първото преразглеждане, и ако Съветът не е успял да вземе решение по този въпрос, ще се използват коефициентите за преобразуване от Международното споразумение по кафето от 2007 г., които са изброени в приложението към настоящото споразумение. Съобразно горните разпоредби изброените по-долу термини имат следното значение:

- а) *„зелено кафе“* означава кафето под формата на зърна в сурово и непечено състояние;
- б) *„сушен кафеен плод“* означава сушеният плод на кафееното дърво; равностойността на сушения кафеен плод в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на сушения кафеен плод по 0,50;
- в) *„кафе в ципата на зърното“* означава зърното на зелено кафе, съдържащо се в ципата; равностойността на кафето в ципата на зърното в зелено кафе се получава чрез умножаване на нетното тегло на кафето в ципата на зърното по 0,80;
- г) *„печено кафе“* означава печено до каквато и да е степен зелено кафе и включващо мляно кафе;
- д) *„безкофеиново кафе“* означава зелено, печено или разтворимо кафе, от което е извлечен кофеинът;
- е) *„течно кафе“* означава водоразтворимите твърди частици, произхождащи от печено кафе и приведени в течно състояние;
- ж) *„разтворимо кафе“* означава изсушени водоразтворими твърди частици, произхождащи от печено кафе; както и
- з) *„предварително смесено кафе“* означава смеси от разтворимо кафе или печено и смляно кафе с други хранителни съставки, обикновено захар и/или сметана, и евентуално някои други съставки.

- (2) *„торба“* означава 60 килограма или 132,276 фунта зелено кафе; *„тон“* означава маса от 1000 килограма или 2 204,6 фунта; а *„фунт“* означава 453,597 грама.
- (3) *„кафеена година“* означава едногодишният период от 1 октомври до 30 септември.
- (4) *„Организация“* и *„Съвет“* означават съответно Международната организация по кафето и Международният съвет по кафето.
- (5) *„договаряща се страна“* означава правителство, Европейския съюз или всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, която е депозирала инструмент за ратификация, приемане, одобрение или нотификация за временното прилагане на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на членове 44, 45 и 46 или която се е присъединила към споразумението в съответствие с разпоредбите на член 47.
- (6) *„член“* означава договаряща се страна.
- (7) *„член износител“* или *„изнасяща държава“* означава съответно член или държава, които са нетни износители на кафе; т.е. член или държава, чийто износ надвишава вноса.
- (8) *„член вносител“* или *„внасяща държава“* означава съответно член или държава, които са нетни вносители на кафе; т.е. член или държава, чийто внос надвишава износа.
- (9) *„гласуване с разпределено мнозинство от гласовете“* означава гласуване, при което се изискват 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.
- (10) *„депозитар“* означава междуправителствената организация или договаряща се страна по Международното споразумение по кафето от 2007 г., определена с решение на Съвета съгласно Международното споразумение по кафето от 2007 г., като решението трябва да е взето с консенсус преди 6 октомври 2022 г. Това решение е неразделна част от настоящото споразумение.
- (11) *„частен сектор“* означава сегментът на икономиката, който е притежаван, контролиран и управляван от частни лица или предприятия, или държавни

предприятия, чиито основни дейности са в сектора на кафето или са свързани с него, и които работят по подобен начин като част от отворена, основана на пазара система, включително, но не само:

- а) земеделски стопани, организации и кооперации на земеделски стопани и други производители;
- б) микро-, малки и средни предприятия („ММСП“)
- в) социални предприятия;
- г) големи национални и многонационални дружества;
- д) финансови институции; както и
- е) промишлени и търговски асоциации.

(12) *„гражданско общество“* означава широк кръг от неправителствени организации и организации с нестопанска цел, които присъстват в обществения живот, изразяват интересите и ценностите на своите членове и на други участници въз основа на етични, културни, политически, научни, академични или филантропски съображения.

(13) *„асоцииран член“* означава субект от частния сектор или гражданското общество, свързан или ангажиран с работата на Организацията.

(14) *„главните изпълнителни директор и Форумът на световните лидери (CGLF)“* представлява форум на висши ръководни кадри на субекти от частния сектор, които са подписали Лондонската декларация от 2019 г. относно „ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето“ и е създаден като отговор на частния сектор на Резолюция 465 на Международния съвет по кафето от 20 септември 2018 г. Форумът заседава ежегодно с членове на Международната организация по кафето, съответните заинтересовани страни в областта на кафето и партньори в областта на развитието, за да разгледа резултатите от работата на публично-частната работна група по въпросите на кафето (CPPWP), определена в член 35.

ГЛАВА III — ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

ЧЛЕН 3

Общи задължения на членовете

(1) Членовете се задължават да приемат необходимите мерки, които да им позволяват да изпълняват задълженията, които произтичат от настоящото споразумение, и пълноценно да си сътрудничат за осигуряване на постигането на целите на настоящото споразумение. по-специално държавите членки се задължават също така да предоставят, когато е възможно, информацията, необходима за улесняване на прилагането на настоящото споразумение, при условие че тази информация не нарушава поверителността.

(2) Членовете признават, че сертификатите за произход съставляват важен източник на статистическа информация за търговията с кафе. Следователно членовете износители поемат отговорността да гарантират правилното издаване на сертификати за произход.

(3) Освен това, членовете признават, че информацията за осъществения реекспорт също има важно значение за правилния анализ на световния стопански сектор за производство и търговия с кафе. Поради това членовете вносители се задължават редовно да предоставят точна информация за реекспорта в определената от Съвета форма и по определения от Съвета начин.

ГЛАВА IV — ЧЛЕНСТВО И СВЪРЗАНОСТ С ОРГАНИЗАЦИИ

ЧЛЕН 4

Членство в Организацията

- (1) Всяка договаряща се страна представлява отделен член на Организацията.
- (2) Даден член може да промени категорията на своето членство при определени от Съвета условия.
- (3) Всяко позоваване в настоящото споразумение на правителство се разглежда като включващо Европейския съюз и която и да е междуправителствена организация, която има изключителни компетенции по отношение на договарянето, сключването и прилагането на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 5

Групово членство

Две или повече договарящи се страни могат да участват в Организацията като група членове, след съответното уведомяване на Съвета и на депозитаря, което членство поражда действие на датата, определена от съответните договарящи се страни, и при условията, определени от Съвета, включително относно финансовите задължения.

ЧЛЕН 6

Свързаност с организации

- (1) Субект от частния сектор или гражданското общество може да бъде считан за асоцииран член с решение на Съвета.
- (2) Субектите, които желаят да бъдат признати за асоциирани членове на Организацията, следва да подадат молба, адресирана до председателя на Съвета, която трябва да бъде одобрена от член, преди да бъде представена на председателя.
- (3) Съветът приема или отхвърля молбата за статут на асоцииран член.

(4) Статутът на асоциираните членове се преразглежда всяка кафеена година от Съвета.

(5) Съветът установява процедури за оценка на молбите за статут на асоцииран член, при които се взема предвид как работата на кандидата е свързана или ангажирана с работата на Организацията и нейната пряка свързаност с целите на настоящото споразумение.

(6) Организацията има възможност да се възползва от експертни съвети, предоставяни от асоциираните членове, а те на свой ред имат възможност да изразяват мнението си и да участват в работата на Организацията.

(7) Съветът съставя таблица с годишните вноски, които трябва да бъдат платени от асоциираните членове. Механизмът и управлението на платените вноски са в съответствие с финансовите правила и финансовия правилник на Организацията.

ГЛАВА V — МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАФЕТО

ЧЛЕН 7

Седалище и структура на Международната организация по кафето

- (1) Международната организация по кафето, учредена по силата на Международното споразумение по кафето от 1962 г., продължава да съществува с цел прилагане на разпоредбите и наблюдение на действието на настоящото споразумение.
- (2) Седалището на Организацията е в Лондон, освен ако Съветът не реши друго.
- (3) Международният съвет по кафето е върховният орган на Организацията. Съветът се подпомага по целесъобразност от Комитета по финанси и администрация и Икономическия комитет. Съветът се консултира и от Комитета на асоциираните членове, Световната конференция по кафето и публично-частната работна група по въпросите на кафето.
- (4) Съветът ще бъде подпомаган от изпълнителния директор и персонала на Организацията.

ЧЛЕН 8

Привилегии и имунитети

- (1) Организацията притежава юридическа правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да води съдебни дела.
- (2) Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, персонал и експерти, както и на представителите на членовете, докато се намират на територията на приемащата държава с цел упражняване на техните функции, се уреждат от споразумение относно седалището, сключено между правителството домакин и Организацията.
- (3) Споразумението за седалището по параграф 2 от настоящия член е независимо от настоящото споразумение. Въпреки това, действието му се прекратява:
 - а) по споразумение между правителството домакин и Организацията;

- б) в случай на изместване на седалището на Организацията от територията на правителството домакин; или
- в) в случай че Организацията прекрати своето съществуване.

(4) Организацията може да сключва с един или повече членове споразумения, които подлежат на одобрение от Съвета, и които уреждат евентуално необходими привилегии и имунитети за правилното функциониране на настоящото споразумение.

(5) Правителствата на държавите членки, освен правителството на приемащата държава, предоставят на Организацията същите облекчения по отношение на валутни или обменни ограничения, поддържане на банкови сметки и парични преводи, каквито се предоставят на специализираните агенции на Организацията на обединените нации.

ГЛАВА VI — МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕТО

ЧЛЕН 9

Състав на Международния съвет по кафето

- (1) Международният съвет по кафето се състои от всички членове на Организацията.
- (2) Всеки член назначава един представител в Съвета и по желание един или повече заместници. Даден член може да определи също един или повече съветници на своя представител или на неговите заместници.

ЧЛЕН 10

Правомощия и функции на Съвета

- (1) Всички правомощия, изрично предвидени в настоящото споразумение са предоставени на Съвета, който осъществява функциите, необходими за изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение.
- (2) Ако е уместно, Съветът може да създава и разпуска комитети и помощни органи, различни от предвидените в член 7, параграф 3.
- (3) Съветът установява такива правила и разпоредби, включително свой собствен процедурен правилник, финансов правилник и правилник за работата на служителите на Организацията, каквито са необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и които са в съответствие с тях. В процедурния си правилник Съветът може да предвиди процедура, чрез която да може да решава определени въпроси без да провежда заседания.
- (4) Съветът редовно изготвя стратегически план за действие, който да насочва дейността му и да определя приоритети, включително приоритети за проектни дейности, предприети съгласно член 33 и изследвания, проучвания и доклади, съгласно член 32. Приоритетите, посочени в плана за действие, се включват в работните програми и административния бюджет, одобрени от Съвета.
- (5) Съветът води необходимата документация за изпълнението на неговите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.

ЧЛЕН 11

Председател и заместник-председател на Съвета

- (1) За всяка кафеена година Съветът избира председател и заместник-председател, които не получават възнаграждение от Организацията.
- (2) Председателят се избира или от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, а заместник-председателят се избира от състава на представителите на другата категория членове. Тези длъжности ежегодно се редуват между двете категории членове.
- (3) Нито председателят, нито заместник-председателят, действащ като председател, имат право на глас. В такъв случай техните заместници упражняват правото на глас на членовете, които представляват.

ЧЛЕН 12

Заседания на Съвета

- (1) Съветът провежда две редовни заседания годишно, както и извънредни заседания, ако вземе такова решение. Той може да проведе извънредни заседания по искане на десет от членовете. Нотификациите за заседания се изпращат най-малко 30 дни предварително, освен в спешни случаи, когато нотифицирането се изпраща най-малко 10 дни предварително.
- (2) Заседанията се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако член отправи покана до Съвета за провеждане на заседание на негова територия и Съветът приеме поканата, свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището на Организацията, са за сметка на отправилия поканата член.
- (3) Съветът може да покани всяка държава, която не членува в Организацията, или всяка от организациите, посочени в членове 16 и 17, да присъстват като наблюдатели на заседанията на Съвета. На всяко заседание Съветът взема решение за допускането на наблюдатели.
- 4) Необходимият кворум за вземане на решения на заседание на Съвета се образува от повече от половината членове износители и вносители, които съответно представляват най-малко две трети от гласовете за всяка категория. При липса на кворум при откриването на заседание на Съвета или на пленарно заседание председателят отлага откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-

малко два часа. При липса на кворум след изтичането на този нов срок председателят може отново да отложи откриването на заседанието или на пленарното заседание с най-малко още два часа. При липса на кворум в края на това ново отлагане разглеждането на въпроса, по който трябва да се вземат решения, се отлага за следващото заседание на Съвета.

ЧЛЕН 13

Гласове

- (1) Членовете износители и членовете вносители притежават общо по 1000 гласа, разпределени в рамките на всяка членска категория, т.е. членове износители и членове вносители, в съответствие с разпоредбите на следващите параграфи от настоящия член.
- (2) Всеки член притежава има право на пет основни гласа.
- (3) Останалите гласове на членовете износители се разпределят между тези членове, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на съответния им износ на кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на съответния им износ на кафе.
- (4) Останалите гласове на членовете вносители се разпределят между тези членове, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на съответния им внос на кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на съответния им внос на кафе.
- (5) Европейският съюз или всяка междуправителствена организация, както е определено в член 4, параграф 3, притежават гласове като отделен член. Той разполага с пет основни гласа и допълнителни гласове в зависимост от средните обем и стойност на своя внос или износ на кафе. Ако той е категоризиран като член износител в съответствие с член 2, параграф 7, гласовете му се изчисляват в съответствие с параграф 3 от настоящия член. Ако той е категоризиран като член вносител в съответствие с член 2, параграф 8, гласовете му се изчисляват в съответствие с параграф 4 от настоящия член.
- (6) За целите на настоящия член износът и вносът на кафе се считат за отнасящи се съответно до пратки от всякакъв произход и до което и да е местоназначение през предходните четири календарни години.
- (7) За целите на настоящия член, в случая на Европейския съюз или междуправителствена организация, както е определено в член 4, параграф 3, износът

се тълкува като включващ сбора от износа за всички местоназначения, включително в неговите рамки, а вносът включва сбора от вноса от всякакъв произход, включително в неговите рамки.

(8) В началото на всяка кафеена година Съветът определя разпределението на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член и разпределението остава в сила през тази година, освен в случаите, предвидени в параграф 9 от настоящия член.

(9) Съветът извършва преразпределение на гласовете в съответствие с разпоредбите на настоящия член при промяна на членството в Организацията или при временно лишаване или възстановяване на право на глас на член съобразно разпоредбите на член 22.

(10) Никой член не притежава две трети или повече от гласовете в своята категория.

(11) Няма частични гласове.

ЧЛЕН 14

Процедура за гласуване на Съвета

(1) Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, които притежава, и никой член няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, членовете не са длъжни да гласуват по същия начин с гласовете, които притежават в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член.

(2) Всеки член износител може писмено да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може писмено да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание или заседания на Съвета.

ЧЛЕН 15

Решения на Съвета

(1) Съветът се стреми да взема всички решения и да отправя всички препоръки с консенсус. Ако не може да бъде постигнат консенсус, Съветът взема решения и отправя препоръки чрез гласуване с разпределено мнозинство от 70 % или повече от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове износители и 70 % или повече

от гласовете на присъстващите и участващите в гласуването членове вносители, преброени поотделно.

(2) За всяко решение на Съвета, взето чрез гласуване с разпределено мнозинство, се прилага следната процедура:

- (а) ако не се постигне разпределено мнозинство поради гласуване против на трима или по-малко членове износители или трима или по-малко членове вносители, и ако Съветът реши с мнозинството от присъстващите членове, предложението повторно се поставя за гласуване в срок от 48 часа; както и
- б) ако отново не се постигне разпределено мнозинство, предложението се счита за отхвърлено.

(3) Членовете се ангажират да приемат като задължителни всички решения на Съвета съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 16

Сътрудничество с други организации

(1) Съветът може да вземе мерки за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните специализирани агенции; други подходящи междуправителствени организации; и съответни международни и регионални организации. Той се възползва в пълна степен от различни източници на финансиране. Такива мерки могат да включват финансови мерки, които Съветът счита за подходящи за постигане на целите на настоящото споразумение. Организацията обаче не поема никакви финансови задължения за гаранции, предоставени от отделни членове или други субекти, за осъществяването на проекти съгласно такива мерки. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или Организация във връзка с такива проекти.

(2) По възможност, Организацията може също да събира от членове, субекти, които не членуват в Организацията, дарители и други агенции информация за проекти и програми за развитие в областта на сектора за производство и търговия на кафе. По целесъобразност и със съгласието на засегнатите страни, Организацията може да предоставя тази информация на други организации, както и на членовете.

ЧЛЕН 17

Сътрудничество с неправителствени организации

С оглед постигане на целите на настоящото споразумение Организацията може, без да се засягат разпоредбите на членове 16, 34, 35 и 37, да установи и укрепи сътрудничеството си с подходящи неправителствени организации и организации с нестопанска цел, които притежават експертни познания в съответни сфери на сектора на кафето, и с други експерти по въпроси, свързани с кафето.

ГЛАВА VII — ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

ЧЛЕН 18

Изпълнителен директор и персонал

- (1) Изпълнителният директор се назначава от Съвета. Условието за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета и са съпоставими с условията, които важат за съответстващи длъжностни лица в сходни междуправителствени организации.
- (2) Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията и отговаря за изпълнението на всички възложени му задължения при прилагането на настоящото споразумение.
- (3) Изпълнителният директор назначава персонала на Организацията в съответствие с определения от Съвета правилник.
- (4) Изпълнителният директор и персоналът не трябва да имат финансови интереси в областта на производството на кафе, търговията с кафе или превоза на кафе.
- (5) При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и персоналът не искат или не получават указания от който и да е член или от друг външен за Организацията орган. Те се въздържат от всякакви действия, които биха засегнали позицията им на международни длъжностни лица, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се задължава да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и останалия персонал и не се стреми да им въздейства при изпълнението на техните отговорности.

ГЛАВА VIII — ФИНАНСИРАНЕ И АДМИНИСТРАЦИЯ

ЧЛЕН 19

Комитет по финанси и администрация

Сформира се Комитет по финанси и администрация. Неговият състав и мандат се определят от Съвета. Този комитет отговаря за упражняване на надзор върху изготвянето на административния бюджет на Организацията, който се представя на Съвета за одобрение, и за изпълнението на всякакви други задачи, които Съветът му поставя и които включват мониторинг на приходите и разходите и въпроси, свързани с управлението на Организацията. Комитетът по финанси и администрация докладва за работата си на Съвета.

ЧЛЕН 20

Финансиране

- (1) Разходите на делегациите към Съвета и на представителите във всеки от комитетите към Съвета се покриват от техните съответни правителства.
- (2) Другите разходи, необходими за прилагането на настоящото споразумение се покриват от годишните вноски на членовете, определени в съответствие с разпоредбите на член 21, заедно с приходите от продажбата на специфични услуги на членовете и продажбата на информацията и проучванията, изготвени съгласно разпоредбите на членове 30 и 32.
- (3) Финансовата година на Организацията съвпада с кафеевата година.

ЧЛЕН 21

Утвърждаване на административния бюджет и определяне на вноските

- (1) През втората половина на всяка финансова година Съветът утвърждава административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет. Изпълнителният директор изготвя проект на административен бюджет под контрола на Комитета по финанси и администрация в съответствие с разпоредбите на член 19.

(2) Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година се изчислява, както следва: i) 50 % въз основа на средната стойност на общата търговия и ii) 50 % въз основа на средния обем на общата търговия за предходните четири календарни години. За целите на настоящия член „обща търговия“ тук се отнася до сумата от общия внос и износ към момента на одобряване на административния бюджет за тази финансова година. Вноските на всеки член се изчисляват, без да се взема под внимание евентуалното временно лишаване от право на глас на даден член или евентуално произтичащото от това преразпределение на гласовете. Горепосоченото изчисление обаче не се прилага за членове, чието членство е било временно преустановено в съответствие с член 22, параграф 4, и техните вноски се преразпределят между останалите членове само за тази финансова година.

(3) Първоначалната вношка на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, както е предвидено в член 46, се определя от Съвета в съответствие с член 21, параграф 2, въз основа на оставащия период от текущата финансова година, без с това да се променят определенията за останалите членове вноски за текущата финансова година.

(4) Всеки член прави минимална вношка от 0,25 % от общия административен бюджет за всяка финансова година.

(5) Членовете, чийто среден общ обем на търговията с кафе представлява по-малко от 0,25 % от сумата на средната обща търговия с кафе на всички членове, ще подлежат само на плащане на минималната вношка, посочена в параграф 4 по-горе.

(6) Останалата част от вноската на членовете се разпределя между всички членове, с изключение на посочените в параграф 5 по-горе, както следва: 50 % пропорционално на средния обем на общата им търговия с кафе; и 50 % пропорционално на средната стойност на общата им търговия с кафе.

(7) За целите на настоящия член износът и вносът на кафе се считат за отнасящи се съответно до пратки от всякакъв произход и до което и да е местоназначение през предходните четири календарни години.

(8) За целите на настоящия член, в случая на Европейския съюз или междуправителствена организация, както е определено в член 4, параграф 3, износът се тълкува като включващ сбора от износа за всички местоназначения, включително в неговите рамки, а вносът включва сбора от вноса от всякакъв произход, включително в неговите рамки.

ЧЛЕН 22

Плащане на вноските

(1) Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се заплащат в свободно конвертируема валута и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година.

(2) Ако даден член не е внесъл цялата си вноска в административния бюджет в срок от шест месеца от датата, на която вноската е станала изискуема, той временно се лишава от право на глас и от право на участие в заседанията на специализираните комитети до пълното изплащане на вноската му. Обаче, освен ако Съветът не реши друго, такъв член не се лишава от никое друго негово право, както и не се освобождава от никое от задълженията му, които произтичат от настоящото споразумение.

(3) Член, който временно е лишен от правото да упражнява своя глас съгласно разпоредбите на параграф 2 от настоящия член, продължава да е задължен да плати вноската си.

(4) Съветът временно прекратява с решение членството на всеки член, който има просрочени задължения за повече от 21 месеца неизплатени вноски. Член, който е временно отстранен, ще бъде освободен от задълженията си да прави вноски в административния бюджет на Организацията, но продължава да носи отговорност за изпълнението на всички други финансови задължения по настоящото споразумение. При плащане в пълен размер на дължимите вноски или след одобрение на погасителен план от Съвета, този член си възстановява правото на членство. Плащанията, извършени от членовете в просрочие, ще бъдат кредитирани първо към най-старата им неизплатена вноска.

ЧЛЕН 23

Пасиви

(1) Организацията, при функционирането си по начина, посочен в член 7, параграф 3, няма правомощие и не се счита за упълномощена от членовете си да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, тя не е правоспособна да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Организацията включва разпоредбите на настоящия член като неразделна част от сключваните от нея договори, така че те да станат известни на другите страни, които сключват договори с Организацията, но невключването на тези

разпоредби не обезсилва съответния договор или не го превръща в договор сключен извън пределите на компетентност на Организацията (*ultra vires*).

(2) Отговорността на членовете се ограничава до размера на техните изрично предвидени в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите страни, които имат взаимоотношения с Организацията, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно отговорността на членовете.

ЧЛЕН 24

Одиторска проверка и публикуване на счетоводни отчети

Възможно най-скоро и не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се изготвя заверен от независими одитори отчет за активите, пасивите, приходите и разходите на Организацията през съответната финансова година. Този отчет се представя за одобрение от Съвета на неговото най-ранно предстоящо заседание.

ГЛАВА IX — ИКОНОМИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ЧЛЕН 25

Икономически комитет

Създава се Икономически комитет, който отговаря за въпросите, свързани със: популяризирането и развитието на пазара; прозрачността на пазара, статистическата информация, изследванията и проучванията; проектите; устойчивото развитие; и финансирането на сектора на кафето. Съветът определя състава и мандата на Икономическия комитет в допълнение към посочените в членове 33 и 38.

ЧЛЕН 26

Премахване на пречките пред търговията и потреблението

(1) Членовете признават необходимостта от повишаване на ефективността на веригата на доставки и от премахване на настоящите пречки и избягване на нови пречки, които могат да възпрепятстват производството, търговията и потреблението на кафе.

(2) Членовете следва да регулират своя сектор на кафето така, че да постигнат целите на националната политика в областта на здравеопазването, околната среда и жизнените доходи, в съответствие с ангажиментите и задълженията си по международни споразумения и с ЦУР на ООН, включително тези, свързани с международната и регионалната търговия.

(3) Членовете признават, че понастоящем са в сила мерки, които в по-голяма или в по-малка степен могат да възпрепятстват увеличаването на потреблението на кафе, и по-конкретно:

- а) вносните режими, приложими за кафето, включително преференциални и други тарифи, квоти, функционирането на държавни монополи и официални агенции за изкупуване и други административни правила и търговски практики;
- б) износните режими по отношение на преките и косвени субсидии и други административни правила и търговски практики; както и
- в) условията на вътрешната търговия и националните и регионалните правни и административни разпоредби, които могат да засегнат потреблението или да направят веригата на доставки неефикасна.

- (4) Предвид посочените по-горе цели и разпоредбите на параграф 5 от настоящия член членовете полагат усилия за намаляване на тарифните ставки за кафе и за предприемане на други действия за премахване на пречките пред увеличаването на потреблението.
- (5) Като отчитат взаимните си интереси, членовете се задължават да търсят пътища и средства за постепенно намаляване и по възможност за премахване на пречките пред посоченото в параграф 3 от настоящия член увеличаване на търговията и потреблението или за съществено намаляване на последиците от такива пречки.
- (6) Като вземат предвид взаимния си интерес, членовете се ангажират да търсят начини за намаляване на волатилността на цените чрез подходящи разпоредби.
- (7) Като отчитат всички поети ангажменти съгласно разпоредбите на параграф 5 от настоящия член, членовете ежегодно информират Съвета за приетите мерки с оглед изпълнение на разпоредбите на настоящия член.
- (8) Изпълнителният директор ежегодно подготвя и разпространява сред всички членове проучване на свързаните с кафето пречки пред търговията и потреблението, както и на нарушенията на пазара, водещи до волатилност на цените и оказващи въздействие върху жизнения стандарт и доходите или разпределението на стойността, по-специално за земеделските производители на кафе и други производители, което се разглежда от Съвета.
- (9) За да се подпомогне постигането на посочените в настоящия член цели, Съветът може да отправя препоръки на членовете, които възможно най-бързо му докладват за приетите мерки в изпълнение на тези препоръки.

ЧЛЕН 27

Популяризиране и развитие на пазара

- (1) Членовете признават ползите, както за членовете износители, така и за членовете вносители, от усилията за насърчаване на потреблението, подобряване на качеството на продукта и разработване на пазари за кафе, включително в членовете износители.
- (2) Дейностите за популяризиране и развитие на пазара могат да включват информационни кампании и промоции, научни изследвания, изграждане на капацитет

и проучвания, свързани с производството и потреблението на кафе, включително Международния ден на кафето.

(3) Такива дейности могат да бъдат включени в работната програма или сред проектните дейности на Организацията, посочени в член 33, и могат да бъдат финансирани от доброволни вноски от членове, от субекти, които не членуват в Организацията, от други организации и от частния сектор.

ЧЛЕН 28

Мерки, свързани с преработеното кафе

Членовете признават необходимостта от разширяване на основата на икономиките на развиващите се страни, наред с другото, чрез индустриализация и износ на готови продукти, включително преработка на кафе и износ на преработено кафе съгласно посоченото в член 2, параграф 1, букви г), д), е), ж) и з). В тази връзка членовете следва да избягват да приемат правителствени мерки, които биха могли да причинят сътресения в кафеевия сектор на други членове.

ЧЛЕН 29

Смеси и заместители

(1) Членовете не оставят в сила нормативни разпоредби, изискващи смесване, преработка или използване на други продукти заедно с кафе за търговска препродажба като кафе. Членовете полагат усилия да забранят продажбата и рекламирането на продукти под наименованието „кафе“, ако тези продукти съдържат по-малко от равностойността на 95 % зелено кафе като основна суровина. Настоящият параграф обаче не се прилага за предварително смесеното кафе, предвидено в член 2, параграф 1, буква з).

(2) Изпълнителният директор представя на Съвета периодичен доклад за спазването на разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 30

Статистическа информация

(1) Организацията изпълнява функциите на център за събиране, обмяна и публикуване на:

- а) статистическа информация за световното производство, цени, износ, внос и реекспорт, разпространение и потребление на кафе, включително информация за производството, потреблението, търговията и цените на кафето в различни пазарни категории, доколкото е възможно по вид кафе, и продукти, съдържащи кафе; както и
- б) техническа информация за отглеждането, производствените разходи, преработката и използването на кафе, доколкото това се счита за целесъобразно.

(2) Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация, която той счита за необходима за своята работа, включително редовни статистически доклади за производството на кафе, производствените тенденции, износа, вноса и реекспорта, разпространението, потреблението, запасите, цените и данъчното облагане, но не се публикува информация, която би могла да послужи за идентифициране на сделките на лица или предприятия, които произвеждат, преработват или търгуват с кафе. Доколкото е възможно, членовете подробно, своевременно и точно предоставят изискваната от тях информация.

(3) Съветът създава система за индикативни цени и осигурява публикуването на ежедневна съставна индикативна цена, която следва да отразява действителните пазарни условия.

(4) В случай че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в срока, установен от Съвета, на статистическата и другата информация, изисквана от Организацията с оглед на правилното ѝ функциониране, Съветът може да изиска от съответния член обяснение за причините за непредоставянето на тази информация. Членът може също така да уведоми Съвета, че среща трудности, и да поиска техническа помощ.

(5) Ако бъде установено, че в случая е необходима техническа помощ, или ако членът не е представил изисканата статистическа информация съгласно параграф 2 от настоящия член за две последователни години и не е поискал помощ от Съвета, нито пък е обяснил причините за непредоставяне на информацията, Съветът може да предприеме инициативи, които да накарат съответния член да предостави изисканата информация.

ЧЛЕН 31

Сертификати за произход

- (1) За да се улесни събирането на статистически данни за международната търговия с кафе, и за да се установят количествата кафе, които се изнасят от всеки член износител, Организацията създава система за сертификати за произход съгласно утвърдени от Съвета правила.
- (2) Всеки износ на кафе от член износител с придружава от валиден сертификат за произход. Сертификатите за произход се издават в съответствие с установените от Съвета правила от избрани от съответния член и одобрени от Организацията квалифицирани агенции. Организацията също така периодично преразглежда информацията, съдържаща се в сертификата за произход, в светлината на променящите се условия на потребление и международната търговия.
- (3) Всеки член износител нотифицира Организацията за държавната или неправителствена агенция, която ще изпълнява функциите, посочени в параграф 2 от настоящия член. Организацията изрично одобрява избора на неправителствена агенция в съответствие с утвърдените от Съвета правила.
- (4) По изключение и при наличие на основателни причини член износител може да представя за одобрение от Съвета на искане да му бъде разрешено да предава на Организацията данните, които се съдържат в сертификатите за произход относно неговия износ на кафе, по друг начин.

ЧЛЕН 32

Изследвания, проучвания и доклади

- (1) За да подпомогне членовете, Организацията насърчава изготвянето на изследвания, проучвания, технически доклади и други документи, отнасящи се до съответни аспекти от кафеения сектор.
- (2) Това може да включва работа по икономическите аспекти на производството и разпространението на кафе, анализ на стойностната верига на кафето, въздействието на изменението на климата, подходи за управление на финансовия и други видове рискове, въздействие на правителствените политики върху производството и потреблението на кафе, аспекти на кафеения сектор, свързани с устойчивостта, връзки между кафето и здравето и възможности за разширяване на пазарите на кафе за традиционни и нетрадиционни употреби, както и други теми, които Съветът може да счете за уместни.

(3) Събраната, групирана, анализирана и разпространена информация може да включва също, когато това е технически осъществимо:

- а) количества и цени на кафето, свързани с фактори като различни географски райони, семейства, местни общности и условия за производство;
- б) информация за пазарни структури, пазарни ниши и възникващи тенденции в производството и потреблението; както и
- в) проучвания, свързани с напредъка по отношение на жизнения стандарт и доходите.

(4) За да изпълни разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, Съветът разглежда дали е подходящо тези изследвания, проучвания и доклади да бъдат включени в годишната програма за дейността с прогнозни нужди от ресурси, като обръща специално внимание на малките и средните земеделски производители и други производители. Тези дейности се финансират от разпоредби в рамките на административния бюджет или от извънбюджетни източници.

(5) Организацията отделя специално внимание върху улесняването на достъпа до информация за малки и средни производители и другите производители, за да им се помогне да подобрят финансовата си устойчивост, продуктивността и финансовите си резултати, включително управлението на кредита и риска.

ГЛАВА X — ПРОЕКТНИ ДЕЙНОСТИ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА

ЧЛЕН 33

Изготвяне и финансиране на проекти

(1) Членовете и изпълнителният директор могат да представят на Съвета предложения за проекти чрез Икономическия комитет. Тези предложения за проекти следва да допринасят за постигане на целите на настоящото споразумение и на една или повече от приоритетните области за работа, посочени в стратегическия план за действие и в годишната програма за дейността, одобрени от Съвета съгласно член 10.

(2) Съветът установява и актуализира процедури и механизми за представяне, оценяване, одобрение, подкреждане по приоритет и финансиране на проекти, както и за тяхното изпълнение, мониторинг и оценка и за широко разпространение на резултатите. Икономическият комитет отговаря за изпълнението на тези процедури и механизми и за отправянето на препоръки до Съвета.

(3) На всяко заседание на Съвета изпълнителният директор докладва за състоянието на всички проекти, одобрени от Съвета, включително тези, които очакват финансиране, които са в процес на изпълнение или вече са приключили от предишното заседание на Съвета.

(4) Организацията се стреми да си сътрудничи с други международни организации, финансови институции, многостранни и двустранни агенции за развитие и публични и частни донори, за да получи финансова помощ и подкрепа за изпълнението на програми, проекти и дейности от интерес за икономиката на кафето, според случая.

ГЛАВА XI — ЧАСТЕН СЕКТОР ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ТЪРГОВИЯ С КАФЕ

ЧЛЕН 34

Комитет на асоциираните членове

- (1) Комитетът на асоциираните членове е консултативен орган, който може да отправя препоръки по искане на Съвета, както и да приканва Съвета и неговите спомагателни органи да включат в дневния си ред и да вземат решения по въпроси, свързани с настоящото споразумение и със състоянието на световния сектор на кафето.
- (2) Комитетът на асоциираните членове се състои от всички асоциирани членове.
- (3) Комитетът има председател и заместник-председател, които се избират от състава на неговите членове за срок от една година. Тези длъжностни лица могат да се преизбират. Председателят и заместник-председателят не получават възнаграждение от Организацията.
- (4) Председателят и заместник-председателят се канят от Съвета да участват в заседанията на Съвета и имат право да се изказват.
- (5) Председателят и заместник-председателят представляват Комитета в публично-частната работна група по въпросите на кафето (CPPWP).
- (6) Комитетът обикновено заседава в седалището на Организацията, преди редовните сесии на Съвета и без да е в конфликт с посочените сесии. Ако Съветът приеме покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, заседанието на Комитета също се провежда на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата или организацията на представители на частния сектор, които са домакин на заседанието.
- (7) Съветът може да провежда извънредни заседания при одобрение от Съвета.
- (8) Съветът определя своя процедурен правилник, който е съобразен с разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 35

Публично-частна работна група по въпросите на кафето — CPPWP

(1) Публично-частната работна група по въпросите на кафето (наричана по-долу CPPWP) е механизъм за публично-частно партньорство с участието на множество заинтересовани страни, чиято цел е да се набележат и приложат практически и обвързани със срокове действия за справяне с проблемите, свързани с ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето.

(2) CPPWP работи за:

- а) изграждане на консенсус по приоритетни въпроси и действия, които да бъдат представени за разглеждане в Съвета и споделени с главните изпълнителни директори и Форума на световните лидери (CGLF);
- б) провеждане на публично-частен диалог и проследяване на напредъка по отношение на поетите ангажменти по въпросите, свързани с ценовите равнища, волатилността на цените и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето;
- в) стимулиране на по-нататъшното развитие и привеждане в действие на ангажиментите и инициативите, одобрени от Съвета, по въпроса за ценовите равнища и дългосрочната устойчивост на сектора на кафето; както и
- г) непрекъснато разработване на обща визия и програма за публично-частен диалог, като се разглеждат неотложните въпроси, свързани със сектора на кафето, изясняват се очакванията и се търсят възможности и ресурси за съвместни действия.

(3) CPPWP се състои от равен брой делегати, определени от Съвета, и представители на частния сектор. Представители на гражданското общество и международни организации могат да се присъединят към CPPWP при условия, установени от Съвета.

(4) Изпълнителният директор действа като служебен секретар на CPPWP с определен член на персонала, изпълняващ функциите на заместник и действащ от негово име, когато е необходимо.

(5) CPPWP определя своя процедурен правилник, който е съобразен с разпоредбите на настоящото споразумение.

(6) CPPWP създава свои собствени механизми за работа със заинтересованите страни от публичния и частния сектор на кафето, партньорите за развитие и

гражданското общество в оценката на приоритетните въпроси и определянето на най-добри практики и решения.

(7) CPPWP представя на Съвета за разглеждане редовни доклади, както и своите обсъждания и препоръки.

ЧЛЕН 36

Ангажираност, интеграция и приобщаване

(1) Съветът и неговите спомагателни органи, включително CPPWP, дават възможност на асоциираните членове, както и на международни организации, когато е целесъобразно:

- а) да предоставят експертен анализ по въпроси пряко от опита си в тази област;
- б) да служат като агенти за ранно предупреждение;
- в) да помагат за повишаване на обществената осведоменост по съответните въпроси;
- г) да допринасят за постигането на целите на настоящото споразумение; както и
- д) да допринасят със съответната информация по време на прояви на Организацията.

(2) Като се признава също така, че Организацията предоставя възможности на асоциираните си членове да бъдат изслушвани от широка аудитория и да допринасят за нейния дневен ред, асоциираните членове могат:

- а) да участват в дейностите на Организацията с одобрението на Съвета или в дейностите, които се съдържат в работната програма;
- б) да получават и споделят информация, знания и добри практики с членовете и други асоциирани членове чрез инструментите за сътрудничество, предоставени им от Организацията, или чрез други средства;
- в) да присъстват на международни конференции и прояви, свързани с Международната организация по кафето;
- г) да правят писмени и устни изявления по време на тези събития;
- д) да организират съпътстващи прояви;
- е) да имат достъп до информация и данни; както и
- ж) да имат възможности да работят в мрежа и да лобират, така че да разширяват своите контакти и база от знания, за да влязат в евентуални партньорства с различни заинтересовани страни.

ЧЛЕН 37

Световна конференция по въпросите на кафето

- (1) Съветът предприема мерки за провеждането през подходящи периоди от време на Световна конференция по въпросите на кафето (наричана по-долу „конференцията“), която се състои от членове износители и членове вносители, представители на частния сектор и други заинтересовани участници, включително участници от държави, които не членуват в Организацията. Съветът, съгласувано с председателя на конференцията, гарантира, че тя способства за постигане на целите на настоящото споразумение.
- (2) Конференцията има председател, който не получава възнаграждение от Организацията. Председателят се назначава от Съвета за подходящ срок и се кани да участва като наблюдател в заседанията на Съвета.
- (3) Съветът взема решение относно формата, заглавието, предмета и датата на конференцията, като информира за това Комитета на асоциираните членове и публично-частната работна група по въпросите на кафето. Обикновено конференцията се провежда в седалището на Организацията по време на заседание на Съвета. Ако Съветът вземе решение за приемане на покана от член за провеждане на заседание на Съвета на негова територия, конференцията също може да се проведе на тази територия, като свързаните с това допълнителни разходи за Организацията над разходите, които се извършват при провеждане на заседанието в седалището, са за сметка на държавата, в която се провежда заседанието.
- (4) Освен ако Съветът не реши друго, конференцията се самофинансира.
- (5) Председателят докладва на Съвета заключенията от Конференцията.

ЧЛЕН 38

Финансиране на сектора на кафето

Икономическият комитет улеснява консултациите по теми, свързани с механизмите за финансиране и управление на риска в сектора на кафето, със специален акцент върху нуждите на малките и средните производители, земеделските стопани и местните общности в районите за производство на кафе.

ГЛАВА XII — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 39

Подготовка на ново споразумение

- (1) Съветът може да разгледа възможността за договаряне на ново международно споразумение по кафето.
- (2) За да изпълни настоящата разпоредба Съветът прави преглед на напредъка на Организацията за постигане на посочените в член 1 цели на настоящото споразумение.

ГЛАВА XIII — УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

ЧЛЕН 40

Устойчив кафеен сектор

(1) Членовете отдават дължимото предимство на устойчивото управление на ресурсите, свързани с кафето, и преработката на кафе, като вземат предвид по балансиран и интегриран начин принципите и целите за устойчиво развитие, съдържащи се в ЦУР на ООН и други свързани глобални инициативи, одобрени от членовете, в трите му измерения — икономическо, социално и екологично.

(2) Организацията може, при поискване, да подпомага членовете да развиват устойчиво своя сектор на кафето с цел насърчаване на просперитета на производителите на кафе и всички заинтересовани страни в областта на кафето, като същевременно се подобряват производителността, качеството, устойчивостта и рентабилността във веригата за създаване на стойност в сектора на кафето, по-специално за дребните земеделски стопани и другите дребни производители на кафе.

ЧЛЕН 41

Жизнен стандарт и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизнените стандарти и за подобряване на условията на труд на заетото в сектора на кафето население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи и приложимите стандарти в тази област. Освен това, членовете се договарят трудовите норми да не се използват за протекционистки търговски цели.

ГЛАВА XIV — КОНСУЛТАЦИИ, СПОРОВЕ И ЖАЛБИ

ЧЛЕН 42

Консултации

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално изразени от друг член мнения по въпрос, който се отнася за настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор създава независима комисия, която полага максимални усилия за помиряване на страните. Разходите за комисията не са за сметка на Организацията. Ако една от страните не даде съгласие за създаването на комисия от изпълнителния директор, или ако консултациите не доведат до намиране на решение, въпросът може да бъде отнесен за разглеждане от Съвета в съответствие с разпоредбите на член 43. Ако консултациите доведат до намирането на решение, то се докладва на изпълнителния директор, който разпространява доклада до всички членове.

ЧЛЕН 43

Спорове и жалби

- (1) Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени чрез преговори, по искане на една от страните се отнасят за решаване от Съвета.
- (2) Съветът установява процедура за уреждане на спорове и жалби.

ГЛАВА XV — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 44

Подписване и ратифициране, приемане или одобрение

(1) Освен ако не е предвидено друго, настоящото споразумение е открито от 6 октомври 2022 г. до 30 април 2023 г. включително в седалището на депозитаря за подписване от договарящите страни по Международното споразумение по кафето от 2007 г. и от правителствата, поканени да участват в заседанието на Съвета, на което е договорено настоящото споразумение.

(2) Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни правни процедури.

(3) С изключение на предвиденото в член 46 инструментите за ратифициране, приемане или одобряване се депозират при депозитаря не по-късно от 31 юли 2023 г. Независимо от това, Съветът може да удължи този срок за правителствата, подписали споразумението, които не успеят да депозират инструмента си до тази дата. Съветът предава тези решения на депозитаря.

(4) След подписване и ратифициране, приемане или одобрение, или нотифициране на временното прилагане на настоящото споразумение Европейският съюз депозира декларация при депозитаря, в която се потвърждава изключителната му компетенция по въпросите, регламентирани от настоящото споразумение. Не се допуска държавите членки на Европейския съюз да станат договарящи се страни по споразумението.

ЧЛЕН 45

Временно прилагане

Правителство, което е подписало настоящото споразумение и което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, може по всяко време да нотифицира депозитаря, че ще прилага настоящото споразумение временно в съответствие със своите правни процедури.

ЧЛЕН 46

Влизане в сила

(1) Настоящото споразумение влиза в сила окончателно, когато подписалите правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете износители, и подписалите правителства, притежаващи поне две трети от гласовете на членовете вносители, изчислени към 6 юни 2022 г., без позоваване на евентуално лишаване от право на глас съобразно условията на член 22, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение. В противен случай споразумението влиза в сила окончателно в момента, в който то е в сила временно в съответствие с разпоредбите на параграф 2 от настоящия член и ако са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на инструменти за ратификация, приемане или одобрение.

(2) Ако до 31 юли 2023 г. настоящото споразумение не е влязло окончателно в сила, то влиза в сила временно на тази дата или на друга дата в срок от дванайсет месеца от нея, ако подписалите правителства, притежаващи гласове, както е описано в параграф 1 от настоящия член, са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 45.

(3) Ако настоящото споразумение е влязло в сила временно, но не е влязло окончателно в сила до 31 юли 2024 г., то спира да бъде в сила временно, освен ако правителства, подписали споразумението, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение или са нотифицирали депозитаря в съответствие с разпоредбите на член 45, решат по взаимно съгласие, че споразумението ще продължи да бъде в сила временно за определен период от време. Правителствата, подписали споразумението, могат също така по взаимно съгласие да решат, че настоящото споразумение влиза в сила окончателно помежду им.

(4) Ако до 31 юли 2024 г. настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно или временно съгласно разпоредбите на параграфи 1 или 2 от настоящия член, правителствата, подписали споразумението, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане или одобрение съобразно своите закони и подзаконови разпоредби, могат по взаимно съгласие да вземат решение за окончателно влизане на споразумението в сила между тях.

ЧЛЕН 47

Присъединяване

(1) Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, правителството на всяка държава членка на Организацията на обединените нации или на някоя от нейните специализирани агенции или всяка междуправителствена организация, описана в член

4, параграф 3, може да се присъедини към настоящото споразумение в съответствие с процедури, определени от Съвета.

(2) Инструментите за присъединяване се депозират при депозитаря. Присъединяването влиза в сила след депозиране на инструмента.

(3) При депозиране на инструмент за присъединяване всяка междуправителствена организация, посочена в член 4, параграф 3, депозира декларация, в която се потвърждава изключителната ѝ компетенция по въпросите, регламентирани от настоящото споразумение. Държавите членки на такава организация не се допускат да станат договарящи се страни по настоящото споразумение.

ЧЛЕН 48

Резерви

Спрямо разпоредбите на настоящото споразумение не могат да се правят резерви.

ЧЛЕН 49

Доброволно оттегляне

Всяка договаряща се страна може по всяко време да се оттегли от настоящото споразумение чрез изпращане на писмено уведомление за оттегляне до депозитаря. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след получаване на нотифицирането.

ЧЛЕН 50

Изключване

Ако Съветът реши, че определен член нарушава задълженията си по настоящото споразумение и че нарушението съществено възпрепятства действието на настоящото споразумение, той може да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно нотифицира депозитаря за такова решение. Съответният член престава да бъде член на Организацията и страна по настоящото споразумение 90 дни след датата на решението на Съвета.

ЧЛЕН 51

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове

(1) Съветът определя реда и условията за уреждането на сметки с оттеглящ се или изключен член. Организацията задържа всички платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да заплати всички дължими от него суми на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването, при условие обаче, че в случай на договаряща се страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това престане да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 53, параграф 2, Съветът може да определи уреждането на сметките да се извърши по най-справедливия според него начин.

(2) Член, който е престанал да бъде страна по настоящото споразумение, няма право на ликвидационен дял, нито на дял от другите активи на Организацията. Такъв член не отговаря и за изплащането на каквато и да била част от дефицита, ако организацията има такъв, при прекратяване на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 52

Срок на действие и прекратяване на срока на действие

(1) Настоящото споразумение остава в сила до прекратяването му от Съвета съгласно разпоредбите на параграф 3 от настоящия член.

(2) Съветът преразглежда настоящото споразумение на всеки пет години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или когато възникне необходимост, по-специално за да се отговори на нови предизвикателства и възможности и да се вземат решения в зависимост от необходимото.

(3) Съветът може по всяко време да реши да прекрати настоящото споразумение. Прекратяването на срока на действие влиза в сила на определена от Съвета дата.

(4) Независимо от прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед вземане на съответните решения за ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите.

(5) Съветът надлежно изпраща на депозитаря всички взети решения относно прекратяването на настоящото споразумение, както и всички получени от Съвета нотификации съгласно разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 53

Изменения

(1) Съветът може да предложи да се измени споразумението, като това предложение се представя на договарящите се страни. За всички членове на Организацията изменението влиза в сила 100 дни след получаване от депозитаря на нотификации за приемане от договарящите страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете износители, и от договарящите се страни, които притежават най-малко две трети от гласовете на членовете вносители. Посоченият процент от две трети се изчислява въз основа на броя на договарящите се страни по споразумението към момента, в който предложението за изменение е предадено на съответните договарящи се страни за приемане. Съветът определя срок, в който договарящите се страни нотифицират депозитаря за приемането от тяхна страна на изменението. Този срок се съобщава от Съвета на всички договарящи се страни и на депозитаря. Ако след изтичането на този срок не са изпълнени процентните изисквания за влизане в сила на изменението, същото се счита за оттеглено.

(2) Освен ако Съветът не реши друго, всяка договаряща се страна, която не е нотифицирала депозитаря за приемането от нейна страна на изменение в съответствие с разпоредбите на параграф 1 от настоящия член в рамките на срока, определен от Съвета, престава да бъде договаряща се страна по настоящото споразумение от датата на влизане в сила на съответното изменение.

(3) Съветът нотифицира депозитаря за всички изменения, които са изпратени на договарящите се страни съгласно разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 54

Допълнителна и преходна разпоредба

Всички актове, приети от Организацията, от нейно име или от името на някой от нейните органи съгласно Международното споразумение по кафето от 2007 г., остават в сила до влизането в сила на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 55**Автентични текстове на споразумението**

Текстовете на настоящото споразумение на английски, испански, португалски и френски език са еднакво автентични. Оригиналите се съхраняват при депозитаря.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО, долуподписаните, след като са били надлежно упълномощени затова от своите съответни правителства, полагат подписите си под настоящото споразумение на посочените срещу подписите им дати.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**КОЕФИЦИЕНТИ ЗА ПРЕОБРАЗУВАНЕ НА ПЕЧЕНО, БЕЗКОФЕИНОВО,
ТЕЧНО И РАЗТВОРИМО КАФЕ, КАКТО СА ОПРЕДЕЛЕНИ В
МЕЖДУНАРОДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО КАФЕТО ОТ 2007 Г.**

Печено кафе

За да се преобразува печеното кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на печеното кафе се умножава по 1,19.

Декофеинизирано кафе

За да се преобразува зелено декофеинизирано кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на зеленото декофеинизирано кафе се умножава по 1,05. За да се преобразува безкофеиново печено и безкофеинизирано разтворимо кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното им тегло се умножава съответно по 1,25 или 2,73.

Течно кафе

За да се преобразува течно кафе в еквивалент на зелено кафе, се умножава нетното тегло на сушените твърди кафеени частици, които се съдържат в течното кафе, по 2,6.

Разтворимо кафе

За да се преобразува разтворимо кафе в еквивалент на зелено кафе, нетното тегло на разтворимото кафе се умножава по 2,6.

Предварително смесено кафе

Предстои да бъде определено съгласно Резолюция 476, одобрена от Международния съвет по кафето на 9 юни 2022 г.

Международен съвет по кафето
133-та сесия (специална)
Виртуална сесия
8 и 9 юни 2022 г.
Лондон, Обединеното кралство

Резолюция 477

ОДОБРЕНА НА ВТОРОТО ПЛЕНАРНО ЗАСЕДАНИЕ,
9 юни 2022 г.

**Депозитар за
Международно споразумение по кафето от 2022 година**

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

С Резолюция 476 по време на 133-тата си сесия Международният съвет по кафето одобри на 9 юни 2022 г. текста на Международното споразумение по кафето от 2022 г.

Член 76, параграф 1 (Депозитари на договори) от Виенската конвенция за правото на договорите от 1969 г. предвижда, че депозитарят на договор може да бъде определен от преговарящите държави и че депозитарят може да бъде една или няколко държави, международна организация или главното изпълнително длъжностно лице на такава организация; както и

член 2, параграф 10 от Международното споразумение по кафето от 2022 г. предвижда, че Съветът определя депозитаря с решение с консенсус преди 6 октомври 2022 г. и че това решение представлява неразделна част от споразумението от 2022 г.,

МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ ПО КАФЕТО

РЕШИ:

1. Да определи Международната организация по кафето за депозитар на Международното споразумение по кафето от 2022 г.
2. Да поиска от изпълнителния директор, в качеството ѝ на главно изпълнително длъжностно лице на Международната организация по кафето, да предприеме необходимите стъпки, за да гарантира, че Организацията изпълнява функциите на

депозитар за Споразумението от 2022 г. по начин, който е в съответствие с Виенската конвенция за правото на договорите от 1969 г., включително, но не само като:

- а) съхранява оригиналния текст на споразумението и на всички пълномощни, предоставени на депозитаря.
- б) изготвя и разпространява заверени копия на оригиналното споразумение.
- в) получава подписи по споразумението и получава и съхранява всякакви инструменти, нотификации и съобщения, свързани с него.
- г) проверява дали подписът или документът, нотификацията или съобщението, свързани със споразумението, са в надлежна и правилна форма.
- д) разпространява актове, нотификации и съобщения, свързани със споразумението.
- е) предоставя информация кога броят на депозираните инструменти за ратификация, приемане или одобрение, или нотификациите за временно прилагане, необходими за влизането в сила или временното влизане в сила на споразумението, е достигнат, както е посочено в член 46 от него.
- ж) регистрира споразумението при генералния секретар на Организацията на обединените нации.
- з) в случай на въпроси, свързани с изпълнението на функциите на депозитаря, отнася въпроса до знанието на подписалите страни и договарящите се страни или, когато е уместно, до Международния съвет по кафето.

С настоящото удостоверявам, че гореизложеното е вярно с оригинала копие на Международното споразумение по кафето от 2022 г., прието с Резолюция 476 на Международния съвет по кафето на 9 юни 2022 г. на неговата 133^{-та} сесия, оригиналът на което е депозиран в Международната организация по кафето.

Vanúsia Nogueira
Изпълнителен директор
Международната организация по кафето

Лондон, Обединеното кралство, 29 юли 2022 г.